



BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Instrukcja obsługi | Návod k použití

HANDROHR REINIGUNGSGERÄT

MSW-DRAIN CLEAN 7.6

INHALT | CONTENU | CONTENT | CONTENUTO | CONTENIDO | TREŠĆ | OBSAH

Deutsch	3
English	5
Polski	8
Česky	11
Italiano	14
Español	17
Français	20

NAZWA PRODUKTU	PRZEPYCHACZ DO RUR
PRODUKTNAME	HANDROHRREINIGUNGSGERÄT
PRODUCT NAME	HAND DRAIN CLEANING MACHINE
NOM DU PRODUIT	APPAREIL DE NETTOYAGE MANUEL DE TUBES
NOME DEL PRODOTTO	MACCHINA PER SPURGO MANUALE
NOMBRE DEL PRODUCTO	DISPOSITIVO MANUAL LIMPIADOR DE TUBERÍAS
NÁZEV VÝROBKU	RUČNÍ STROJ NA ČIŠTĚNÍ TRUBEK
MODEL PRODUKTU	
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODÈLE	MSW-DRAIN CLEAN 7.6
MODELLO	
MODELO	
MODEL VÝROBKU	
NAZWA PRODUCENTA	
NAME DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER NAME	
NOM DU FABRICANT	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
NOME DEL PRODUTTORE	
NOMBRE DEL FABRICANTE	
NÁZEV VÝROBCE	
ADRES PRODUCENTA	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRESSE DU FABRICANT	UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
INDIRIZZO DEL FORNITORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	
ADRESA VÝROBCE	


HINWEIS!

In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

SICHERHEITSHINWEISE

Beim Betrieb des Geräts ist eine Schutzbrille zu tragen.

Achtung! Es muss der Rückzugsmoment des Antriebssystems, der sich auf die Trommel auswirkt, berücksichtigt werden und die Maschine immer mit beiden Händen gehalten werden. Der Rückzugsmoment kann unkontrollierte Bewegungen der Maschine und zugleich unerwünschte Folgen hervorrufen.

ANWENDUNGSGEBIET

Der Rohrstopfer ist zur Beseitigung der Verstopfungen in Rohren, Abflüssen, Abwasserleitungen, u.Ä. bestimmt.

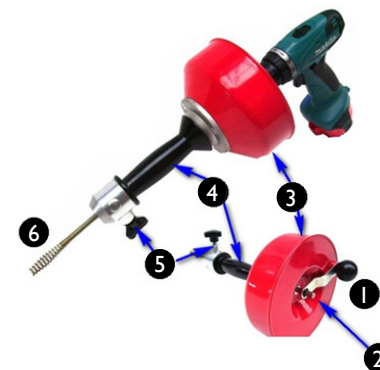
Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

TECHNISCHE DETAILS

Produktname	Handrohrreinigungsgesät
Modell	MSW-DRAIN CLEAN 7.6
Katalognummer	6352
Abmessungen (L x B x H) [mm]	175 x 175 x 300
Länge der Spirale [m]	7,5
Durchmesser der Spirale [mm]	8
Durchmesser des Spiralenkopfes [mm]	14
Für Röhre mit folgendem Durchmesser [mm] geeignet	20-75
Gewicht [kg]	3,25

AUFBAU DES GERÄTES

Beschreibung des Geräts:



1. Kurbel
2. Inbusschlüssel
3. Trommel
4. Griff
5. Drehschalter zur Spiraldruck-Regelung
6. Spirale

Funktionsweise:

1. Nach dem Erhalt des Geräts ist die Antriebsweise der Spirale zu wählen. Es sind zwei möglich:
 - a. Handkurbel:

Um die Spirale mit der Handkurbel anzutreiben, ist die Kurbel an der Spiralentrommel, gemäß der obigen Zeichnung zu befestigen. Das Gerät muss mit beiden Händen stark und stabil gehalten werden. Die Kurbel wird eingesteckt.

Um die Kurbel auszubauen, ist sie mit einem Schlitzschraubendreher an beiden Befestigungspunkten vorsichtig abzuheben und zugleich aus dem Gerät vorsichtig herauszunehmen
 - b. Antrieb mit Elektrogerät:

Um die Spirale mit einer Bohrmaschine, Schraubmaschine u.Ä. anzutreiben, ist der Inbusschlüssel an der Gerätsspindel zu befestigen und derart zu sichern, damit er sich mit der Gerätsspindel bewegen kann. Das Gerät ist mit einem Standardschlüssel ausgerüstet, der sich für die Mehrheit von Elektrogeräten eignet. Achtung! Ausschließlich Elektrogeräte mit einer Drehzahlregelung verwenden und diese im unteren Drehzahlbereich einstellen! Man sollte immer auf den sofortigen Stillstand des Elektrogeräts vorbereitet sein.
2. Nach der Antriebsauswahl, ist der Drehschalter zur Spiraldruck-Regelung zu lockern (5) so, dass sich die Spirale innerhalb des Auslaufkopfes frei bewegen kann. Ziehen Sie die Spirale ca. 10 cm zu sich (es sei denn, die Rohrverschmutzung ist weit von dem Einführungspunkt der Spirale entfernt– dann ist die Länge entsprechend anzupassen)
3. Ziehen Sie den Drehschalter des Spiralen-Druckelementes danach an(5), sodass die Spirale sich nicht verschiebt. Nicht vergessen, dass der Drehschalter nicht zu stark angezogen werden darf (5) – das führt zur Blockade der Spirale im Kopfbereich.
4. Um das Durchstechen /die Reinigung der Rohre zu beginnen, ist der Griff mit einer Hand zu fassen(4) abhängig vom ausgewählten Antrieb:
 - a. Bei Kurbel nach rechts drehen (Uhrzeigersinn)
 - b. Beim Elektrogerät – „Rechtsdrehungen“ einstellen und das Elektrogerät mit einer geringen Drehzahlgeschwindigkeit in Betrieb setzen.
 - c. Achtung! Das Gerät ist immer stark und sicher zu halten, sonst verursacht der Rückzugsmoment im Antriebssystem unkontrollierte Bewegungen.
5. Gleichzeitig sollte die Spirale vom Kopf aus durch ihre eigene Bewegung herausdrehen. Achtung! Die Spirale ist 7,5 m lang. Diese Länge sollte während der Arbeit nicht überschritten werden.
6. Nach dem Ende der Arbeit und vor dem Aufwickeln der Spirale, sollte man das Gerät sorgfältig reinigen.
7. Um die Spirale aufzuwickeln, hat man folgendes zu tun:
 - a. Mit Kurbel nach links drehen (gegen Uhrzeigersinn) bis zum Zeitpunkt, in dem sich das Spiralende in der Kopfnähe befindet.
 - b. Mit Elektrogerät - „Linksdrehungen“ einstellen und das Elektrogerät mit einer geringen Drehzahlgeschwindigkeit in Betrieb setzen und abwarten, bis sich das Spiralende in der Kopfnähe befindet
 - c. Es lässt sich auch der Drehregelungsknopf des Spiralen-Druckelementes lockern (5) und die Spirale in die Maschinentrommel einschieben.



USER MANUAL

MSW-DRAIN CLEAN 7.6



PLEASE NOTE!

Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details it may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

SAFETY INSTRUCTIONS

Wear protective gloves when operating the device.

Caution!: Keep in mind that the reverse torque of the transmission system which applies to the coil drum and always operate the machine using both hands. The reverse torque may get the machine out-of-control and thus cause undesirable effects.

SCOPE OF APPLICATION

The pipe plunger is intended for unplugging blocked S bends, outlets, sewage pipes, etc.

The user is liable for any damage resulting from non-intended use of the device!

TECHNICAL DATA

Product name	Hand Drain Cleaning Machine
Model	MSW-DRAIN CLEAN 7.6
Article No.	6352
Dimensions (L x W x H) [mm]	175 x 175 x 300
Coil length [m]	7,5
Coil diameter [mm]	8
Coil head diameter [mm]	14
Intended for pipes with diameter [m]	20-75
Coil length [m]	3,25

PRINCIPLE OF THE OPERATION

Description of the device:



1. Crank
2. Hexagonal driver
3. Coil drum
4. Handle
5. Coil pressure adjustment knob
6. Coil

Operation:

1. After receiving the device, choose the method of driving the coil. Two driving methods are available:
 - a. Manual crank:
In order to drive the coil with the manual crank, attach the crank to the appropriate point of the coil drum, as shown in the figure above. The crank is installed as „snap-on“. Hold the device tight and securely with both hands.
In order to remove the crank, prise it gently with a flat screw driver at both fitting points, while removing it gently from the device.
 - b. Driving with a power tool
In order to drive the coil with an electric drill, screwdriver, etc., attach the hexagonal driver to the device spindle and secure it in such a way that it moves together with the tool spindle. The device is fitted with a standard driver; compatible with most power tools. Caution!: Use only power tools with adjustable rotation speed in the lower rpm range! Always be ready to immediately stop the power tool.
2. After choosing the driving method, loosen the coil pressure adjustment knob (5) allowing the coil to move freely inside the outlet head, and pull out about 10 cm of the coil length (unless the pipe is clogged further from the place of inserting the coil – in this case, choose the length appropriately).
3. Next, tighten the coil pressure adjustment knob (5) in such a way as to prevent the coil from coming out. Remember not to overtighten the knob (5), as this would completely lock the coil in the head.
4. In order to start clearing/cleaning the pipe, hold the handle (4) with one hand and, depending on the selected driving method, either:
 - a. Wind the crank clockwise; or
 - b. Set the power tool to rotate clockwise and turn it on, maintaining low rpm.
 - c. Caution!: Always hold the tool tightly and securely, otherwise the reverse torque of the transmission system may get the device out-of-control.
5. During clearing/cleaning, the coil should perform working motion by unscrewing out of the head. Caution!: The coil is 7.5m long, clearing/cleaning the pipe with length over this value is impossible.
6. After having used the machine, clean thoroughly the device before winding back the coil.
7. In order to wind the coil:
 - a. Rotate the crank counter clockwise until the coil tip comes close to the head.
 - b. If you use a power tool, set the rotation counter clockwise and turn the tool on at low speed until the tip of the coil approaches the head.
 - c. You can also unscrew the coil pressure adjustment knob (5) and manually insert the coil into the machine drum.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

MSW-DRAIN CLEAN 7.6



UWAGA!

Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Podczas pracy z urządzeniem należy nosić okulary ochronne.

Uwaga! Należy pamiętać o momencie cofającym zespołu napędowego działającym na bęben spirali i obsługiwać maszynę trzymając ją zawsze obiema rękami. Moment cofający może powodować niekontrolowane przemieszczenie się maszyny i tym samym spowodować niepożądane skutki.

OBSZAR ZASTOSOWANIA

Przepychacz do rur jest przeznaczony do przetykania zatkanych syfonów, odpływów, rur kanalizacyjnych, itp.

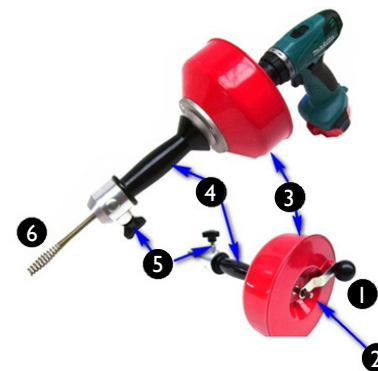
Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

DANE TECHNICZNE:

Nazwa	Przepychacz do rur
Model	MSW-DRAIN CLEAN 7.6
Art. Nr.	6352
Długość x Szerokość x Wysokość [mm]	175 x 175 x 300
Długość spirali [m]	7,5
Średnica spirali [mm]	8
Średnica główki spirali [mm]	14
Przeznaczona do rur o średnicy [mm]	20-75
Waga [kg]	3,25

DZIAŁANIE

Opis urządzenia:



1. Korba
2. Zbierak sześciokątny
3. Bęben spirali
4. Uchwyt
5. Pokrętło regulacyjne docisku spirali
6. Spirala

Sposób działania:

1. Po otrzymaniu urządzenia należy wybrać sposób w jaki spirala będzie napędzana. Możliwe są dwa sposoby napędu:
 - a. Korbą ręczną:

Aby napędzać spiralę korbą ręczną należy przymocować korbę w odpowiednie miejsce na bębnie spirali zgodnie z powyższym rysunkiem. Korbą jest mocowana „na wcisk”. Należy mocno i pewnie trzymać urządzenie obiema rękami.

Aby zdemontować korbę należy delikatnie podważyć ją śrubokrętem płaskim w obu punktach mocujących i jednocześnie ostrożnie wyjąć ją z urządzenia.
 - b. Napęd za pomocą elektronarzędzia:

Aby napędzać spiralę przy pomocy wiertarki, wkrętarki itp. należy przymocować zbierak sześciokątny do wrzeciona urządzenia, zabezpieczyć go tak, aby poruszał się razem z wrzecionem narzędzia. Urządzenie posiada standardowy zbierak pasujący do większości elektronarzędzi. Uwaga! Należy używać tylko elektronarzędzi z regulacją prędkości obrotowej, w dolnym zakresie obrotów! Należy zawsze być przygotowanym na natychmiastowe zatrzymanie elektronarzędzia.
2. Gdy sposób napędu został już wybrany należy poluzować pokrętkę regulacyjną docisku spirali (5) tak, aby spirala swobodnie przemieszczała się wewnątrz głowicy wylotowej i wyciągnąć spiralę na ok. 10 cm (chyba, że zanieczyszczenie w rurze znajduje się daleko od miejsca wprowadzania spirali- wtedy należy odpowiednio dobrać długość)
3. Następnie należy dokręcić pokrętkę regulacyjną docisku spirali (5) tak, aby spirala nie miała możliwości wysuwania się. Należy pamiętać, aby nie dokręcać pokrętki (5) zbyt mocno-spowoduje to całkowite zablokowanie się spirali w głowicy.
4. Aby rozpocząć udrażnianie/oczyszczanie rury należy złapać jedną ręką za uchwyt (4) oraz zależnie od wybranego napędu:
 - a. Za pomocą korby- kręcić korbą w prawo (zgonie z ruchem wskazówek zegara)
 - b. Za pomocą elektronarzędzia- ustawić „prawe obroty” i uruchomić elektronarzędzie z małą prędkością obrotową.
 - c. Uwaga! Zawsze należy mocno i pewnie trzymać urządzenie, w innym wypadku moment cofający zespołu napędowego może spowodować niekontrolowane przesunięcie się urządzenia.
5. W trakcie tej czynności spirala powinna wykręcać się z głowicy wykonując swój ruch roboczy. Uwaga! Spirala ma 7.5m długości, nie należy przekraczać tej wartości podczas pracy.
6. Po zakończeniu pracy, przed zwinięciem spirali należy dokładnie wyczyścić urządzenie.
7. Aby zwinąć spiralę należy:
 - a. Za pomocą korby- kręcić korbą w lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) aż do momentu, w którym koniec spirali znajdzie się w pobliżu głowicy.
 - b. Za pomocą elektronarzędzia- ustawić „lewe obroty” i uruchomić elektronarzędzie z małą prędkością obrotową aż do momentu, w którym koniec spirali znajdzie się w pobliżu głowicy.
 - c. Można także odkręcić pokrętkę regulacyjną docisku spirali (5) i ręcznie wsunąć spiralę do bębna maszyny.

NÁVOD K POUŽITÍ

MSW-DRAIN CLEAN 7.6



POZOR!

Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při práci se zařízením je nutné nosit ochranné brýle.

Upozornění! Pamatujte na reakční moment pohonné jednotky, který působí na spirálový buben, a během obsluhy držte čističku vždy oběma rukama. Reakční moment může způsobit nekontrolovaný pohyb čističky a tím pádem vyvolat nežádoucí účinky.

OBLAST POUŽITÍ

Čistička trubek je určena ke zprůchodňování ucpaných sifonů, odtoků, kanalizačních trubek apod.

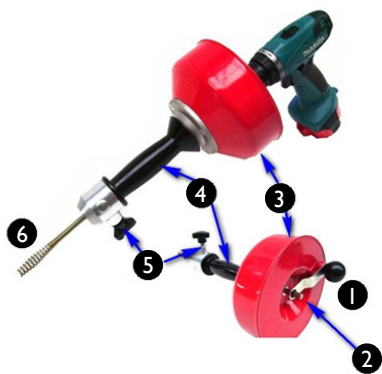
Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Název produktu	Ruční stroj na čištění trubek
Model	MSW-DRAIN CLEAN 7.6
Č. výrobku.	6352
Rozměry (Délka x šířka x výška) [mm]	175 x 175 x 300
Délka spirály [m]	7,5
Průměr spirály [mm]	8
Průměr hlavice spirály [mm]	14
Určena pro trubky o průměru [mm]	20-75
Hmotnost [kg]	3,25

JAK ZAŘÍZENÍ FUNGUJE – ZÁKLADNÍ PRAVIDLO

Popis zařízení:



1. Klika
2. Šestihřanný unášec
3. Spirálový buben
4. Rukojeť
5. Ovládací kolečko tlaku spirály
6. Spirála

Princip funkce:

1. Po obdržení zařízení je nutné zvolit způsob, kterým bude spirála poháněna. Možné jsou dva způsoby pohonu:
 - a. Ruční klika:
Pro pohon spirály ruční klikou je nutné upevnit kliku na příslušném místě na spirálovém bubnu podle výše uvedeného obrázku. Klika je upevněna metodou „push on“. Zařízení je nutné držet silně a pevně oběma rukama.
Pro odmontování kliky je nutné ji opatrně vypáčit plochým šroubovákem v obou upevňovacích bodech a zároveň ji opatrně vyjmout ze zařízení.
 - b. Pohon pomocí elektrického nářadí:
Pro pohon spirály s použitím vrtačky, elektrického šroubováku apod. je nutné upevnit šestihřanný unášec ve vřetenu zařízení a zajistit jej tak, aby se pohyboval společně s vřetenem čističky. Zařízení je vybaveno standardním unáščem, který je kompatibilní s většinou elektrických nástrojů. Upozornění! Používejte pouze elektrické nářadí s regulací rychlosti otáčení, v dolním rozsahu otáček! Musíte být vždy připraveni okamžitě zastavit elektrické nářadí.
2. Jakmile byl způsob pohonu vybrán, je nutné povolit ovládací kolečko tlaku spirály (5) tak, aby se spirála volně přemísťovala uvnitř výstupní hlavice a také je nutné vysunout spirálu do vzdálenosti cca 10 cm (leďže nečistoty v trubce jsou daleko od místa zavedení spirály, pak je třeba délku příslušně zvolit).
3. Pak je třeba dotáhnout ovládací kolečko tlaku spirály (5) tak, aby se spirála nemohla vysunovat. Je třeba pamatovat na to, aby kolečko (5) nebylo dotaženo příliš silně, protože by mohlo dojít k úplnému zablokování spirály v hlavici.
4. Pro zahájení zprůchodňování/čištění trubky je třeba uchopit jednou rukou za držák (4) a podle vybraného pohonu:
 - a. Klikou – točit klikou vpravo (ve směru pohybu hodinových ručiček)
 - b. Elektrickým nářadím - nastavit „otáčky vpravo“ a zapnout nástroj na malou rychlost otáčení.
 - c. Upozornění! Zařízení je třeba držet vždy silně a pevně, v opačném případě může reakční moment pohonné jednotky způsobit nekontrolovaný pohyb zařízení.
5. Během této činnosti se spirála musí vysunovat z hlavice a provádět svůj pracovní pohyb. Upozornění! Spirála je dlouhá 7.5 m, nepřekračujte při práci tuto hodnotu.
6. Po dokončení práce a před navinutím spirály je nutné zařízení pečlivě vyčistit.
7. Pro navinutí spirály je třeba:
 - a. Klikou – točit klikou vlevo (proti směru pohybu hodinových ručiček) až do okamžiku, kdy se konec spirály ocitne v blízkosti hlavice.
 - b. Elektrickým nářadím - nastavit „otáčky vlevo“ a zapnout nástroj na malou rychlost otáčení až do okamžiku, kdy se konec spirály ocitne v blízkosti hlavice.
 - c. Lze také odšroubovat ovládací kolečko tlaku spirály (5) a ručně zasunout spirálu do bubnu stroje.

ISTRUZIONI PER L'USO

MSW-DRAIN CLEAN 7.6



IMPORTANTE!

Le immagini contenute nel seguente manuale potrebbero differire dal prodotto.

La versione originale di questo manuale è in lingua tedesca. Altre versioni sono traduzioni dal tedesco.

NORME DI SICUREZZA

Durante l'utilizzo di questo dispositivo utilizzare degli occhiali di protezione.

Attenzione! Prestare attenzione al contraccolpo del sistema che si trasmette al tamburo e impugnare il dispositivo sempre con entrambe le mani. Il contraccolpo può causare movimenti inaspettati del dispositivo e dare luogo a conseguenze inaspettate.

CAMPO DI APPLICAZIONE

Lo stura-tubi è ideato per la rimozione di ostruzioni in tubi, scarichi, tubature e molto altro.

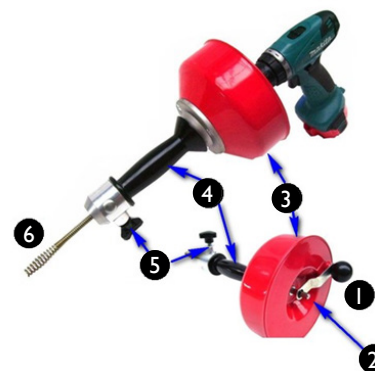
L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.

DETTAGLI TECNICI

Nome del prodotto	Stura-tubi manuale
Modello	MSW-DRAIN CLEAN 7.6
Numero di catalogo	6352
Dimensioni (L x P x A) [mm]	175 x 175 x 300
Lunghezza della spirale [mm]	7,5
Diametro della spirale [mm]	8
Diametro dell'estremità a spirale [mm]	14
Adatto a tubi con il seguente diametro [mm]	20-75
Peso [kg]	3,25

MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

Descrizione dell'apparecchiatura:



1. Manovella
2. Brugola
3. Tamburo
4. Maniglia
5. Tasto per la regolazione della pressione della spirale
6. Spirale

Modalità di funzionamento:

1. Dopo aver ricevuto il dispositivo selezionare la modalità di funzionamento della spirale. È possibile scegliere fra due:
 - a. Manovella:
Per azionare la spirale con una manovella fissare la manovella al cilindro della spirale seguendo le illustrazioni. Il dispositivo deve essere impugnato con entrambe le mani in modo stabile e fermo. La manovella viene inserita.
Per smontare la manovella sollevarla accuratamente con un cacciavite piatto da entrambi i punti di fissaggio e toglierla contemporaneamente dal dispositivo.
 - b. Funzionamento con apparecchio elettrico:
Per azionare la spirale con un trapano, un avvitatore stringere la brugola al mandrino del dispositivo e assicurarsi che si possa muovere con il mandrino. Il dispositivo è dotato di una chiave standard, che è adatta a maggior parte degli apparecchi elettrici. **Attenzione!** Utilizzare solo dispositivi elettronici con regolazione delle rotazioni e impostarle nel livello di rotazioni minimo! Bisognerebbe essere sempre preparati a un eventuale arresto dell'apparecchio elettrico.
2. Dopo la scelta del funzionamento, allentare la manopola per la regolazione della pressione della spirale (5) così che la spirale possa muoversi all'interno della testina. Tirare verso di sé la spirale ca. 10 cm (se lo sporco del tubo si trova lontano dal punto di inserimento della spirale la lunghezza è da regolare)
3. Tirare la manopola dell'elemento della pressione (5) così che la spirale non si sposti. non dimenticare che la manopola non deve essere tirata troppo fortemente (5) - ciò porta al blocco della spirale nell'area della testa.
4. Per iniziare a pulire i tubi afferrare la maniglia con la mano (4) a seconda della modalità di funzionamento:
 - a. Girare la manovella verso destra (senso orario)
 - b. Con il dispositivo elettrico - Impostare "rotazioni a destra" e mettere in funzione il dispositivo con una velocità di rotazione ridotta.
 - c. **Attenzione!** Il dispositivo è da tenere sempre saldamente e in modo sicuro per non causare contraccolpi durante il funzionamento e movimento incontrollato.
5. Allo stesso tempo la spirale deve girare dalla testina attraverso il suo stesso movimento. **Attenzione!** La spirale è lunga 7,5 m. Questa lunghezza non deve essere superata durante il lavoro.
6. Dopo la fine del lavoro e prima la spirale si avvolga, pulire il dispositivo accuratamente.
7. Per avvolgere la spirale eseguire le seguenti operazioni:
 - a. Con la manovella girare verso sinistra (in senso antiorario) fino al momento in cui l'estremità della spirale si trova nelle vicinanze della testina.
 - b. Con il dispositivo - Impostare "rotazioni verso sinistra" e mettere in funzione l'apparecchio elettrico con una ridotta velocità delle rotazioni e aspettare fino a che l'estremità della spirale nelle vicinanze della testina.
 - c. È possibile allentare la manopola di regolazione dell'elemento di pressione della spirale (5) e inserire la spirale nel tamburo del dispositivo.



MANUAL DE INSTRUCCIONES

MSW-DRAIN CLEAN 7.6



NOTA!

En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones de las instrucciones en alemán.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

Utilice gafas de seguridad cuando opere este dispositivo.

¡Atención! Tenga en cuenta el movimiento de retroceso del mecanismo y sujete siempre la máquina con ambas manos. El movimiento de retroceso puede provocar movimientos incontrolados de la máquina.

ÁMBITO DE APLICACIÓN

Este producto ha sido diseñado para desatascar tuberías, desagües, etc.

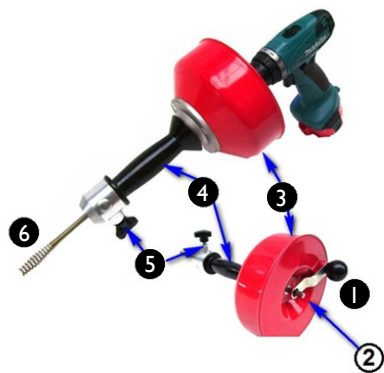
El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

DATOS TÉCNICOS

Nombre del producto	Desatascador de tuberías con tambor
Modelo	MSW-DRAIN CLEAN 7.6
Número de artículo	6352
Dimensiones (L x A x A) (mm)	175 x 175 x 300
Longitud de la espiral (mm)	7,5
Diámetro de la espiral (mm)	8
Diámetro del cabezal (mm)	14
Para tubos con diámetro máximo de (mm)	20-75
Peso (kg)	3,25

MONTAJE DE LA MÁQUINA

Descripción del equipo:



1. Manivela
2. Llave Allen
3. Tambor
4. Mango
5. Regulador de presión de la espiral
6. Espiral

Funcionamiento

1. Tras recibir el equipo seleccione el método de accionamiento de la espiral. Hay dos posibilidades:
 - a. Manivela:
Para accionar la espiral manualmente monte la manivela en el tambor, como se muestra en el esquema superior. Sujete la máquina firmemente con ambas manos y la manivela se insertará.
Para desmontar la manivela utilice un destornillador plano para desatornillarla con cuidado y retirarla del aparato.
 - b. Accionamiento con una herramienta eléctrica:
Para accionar la espiral con un taladro, atornillador eléctrico, etc. deberá de insertar la llave allen en la abertura del portabrocas del dispositivo eléctrico, de manera que se mueva con la rotación. El desatascador se suministra con una llave allen estándar, que se adapta a diferentes tipos de dispositivos. ¡Atención! Utilice solo dispositivos eléctricos equipados con regulador de revoluciones y esté siempre preparado para posibles paradas repentinas de la máquina.
2. Después de seleccionar el modo de accionamiento, afloje el regulador de presión de la espiral (5) para que se pueda mover libremente en el cabezal. Extraiga la espiral unos 10 cm (salvo que el atasco esté a mayor distancia, en cuyo caso tendrá que adaptar la longitud).
3. Apriete levemente el regulador de presión (5) de manera que la espiral no se desprenda del cabezal. No olvide que la espiral no debe apretarse demasiado (5), ya que esto podría conducir a un bloqueo.
4. Para desatascar las tuberías sujete el mango (4) con una mano, independientemente del modo de accionamiento elegido:
 - a. Para un accionamiento manual deberá de girar la manivela hacia la derecha (sentido horario).
 - b. Si utiliza una herramienta eléctrica, ajuste el giro hacia la derecha y utilice el dispositivo con bajas revoluciones.
 - c. ¡Atención! Sujete el equipo firmemente para evitar movimientos inesperados en el momento del retroceso.
5. Al mismo tiempo la espiral debería de desenroscarse con su propio giro. ¡Atención! La espiral tiene una longitud de 7,5 m. No sobrepase esta longitud durante el trabajo.
6. Al terminar de trabajar deberá de limpiar la espiral antes de volver a enroscarla.
7. Para enroscar la espiral siga las siguientes instrucciones:
 - a. Gire la manivela hacia la izquierda hasta que la espiral esté completamente recogida en torno al cabezal.
 - b. Con herramientas eléctricas seleccione el giro a la izquierda con bajas revoluciones y espere a que la espiral se recoja completamente.
 - c. Puede soltar la espiral aflojando el regulador (5) e introducirla en el tambor.

MANUEL D'UTILISATION



INDICATION!

ATTENTION Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Veillez porter des lunettes de protection lors de l'utilisation de l'appareil.

Attention ! Veuillez toujours maintenir l'appareil à deux mains par le tambour lors de son retrait, une fois le siphonage terminé. Au moment du retrait de l'appareil, il se peut que l'appareil produise des mouvements incontrôlés et que cela ait des conséquences non-désirées.

UTILISATION

Le déboucheur permet de déboucher ou d'éliminer les bouchons dans des tuyaux, évacuations, canalisations ou autres types de tube.

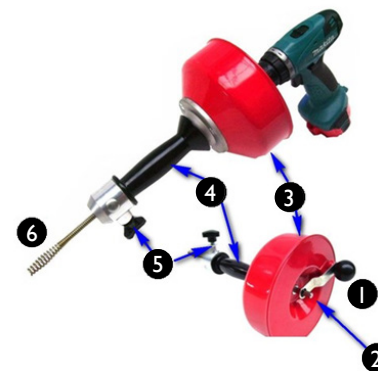
L'utilisateur assume toute responsabilité en cas de dommages liés à un usage inapproprié de l'appareil.

TECHNISCHE DETAILS

Nom du produit	Déboucheur manuel à tambour
Modèle	MSW-DRAIN CLEAN 7.6
Numéro de produit	6352
Dimensions (L x l x H) [mm]	175 x 175 x 300
Longueur de la spirale [mm]	7,5
Diamètre de la spirale [mm]	8
Diamètre de la tête de spirale [mm]	14
Approprié pour les tuyaux avec les diamètres [mm] suivants	20-75
Poids [kg]	3,25

INSTALLATION DE L'APPAREIL

Description de l'appareil:



1. Manivelle
2. Clé Allen
3. Tambour
4. Poignée
5. Molette de réglage de la pression de la spirale
6. Spirale

MSW-DRAIN CLEAN 7.6

Mode de fonctionnement

1. Une fois l'appareil reçu, le mode de fonctionnement de la spirale doit être déterminé. Deux possibilités:
 - a. Manivelle:
Pour utiliser la spirale avec la manivelle, il faut fixer la manivelle à la spirale du tambour comme illustré sur l'image située au-dessus. L'appareil doit être fermement et stablement maintenu par les deux mains. La manivelle doit être engrangée dans le mécanisme.
Pour démonter la manivelle, il faut dévisser avec précaution, au moyen d'un tournevis plat, les deux vis de fixation puis les retirer.
 - b. Fonctionnement avec appareil électrique:
Pour actionner la spirale avec une perceuse, une visseuse ou autre, il faut fixer la clé Allen à l'appareil de vissage et s'assurer que l'axe de la spirale puisse tourner avec l'axe de l'appareil. L'appareil est équipé d'une clé standard qui s'adapte à la plupart des appareils électroportatifs. ATTENTION ! Seuls les appareils électroportatifs munis d'un régulateur de tours par minute peuvent être utilisés et ce nombre de tours par minute doit toujours être faible. Vous devez être prêt à arrêter l'appareil à tout moment et de manière immédiate.
2. Une fois le mode de fonctionnement choisi, desserrez la molette de réglage de la pression de la spirale (5) afin que la spirale puisse tourner librement à l'intérieure du mécanisme de sortie. Tirez ensuite la spirale d'environ 10 cm sur elle-même (à moins que le bouchon de la canalisation ne se situe loin du point d'entrée de la spirale, il faut, dans ce cas, adapter la longueur correspondante)
3. Resserrez ensuite la molette de réglage de la pression de la spirale (5) afin que la spirale ne puisse plus bouger librement. N'oubliez pas que cette molette (5) ne doit pas être serrée trop fortement car cela pourrait bloquer la spirale dans le mécanisme de sortie.
4. Pour initier le nettoyage / débouchage de la canalisation, saisissez la poignée (4) avec une main, peu importe le mode de fonctionnement choisi:
 - a. Par manivelle: tournez la manivelle vers la droite (sens des aiguilles d'une montre)
 - b. Avec un appareil électrique: Paramétrez la rotation vers la droite ainsi qu'une faible vitesse de rotation de tours par minute.
 - c. Attention! L'appareil doit toujours être maintenu fermement car autrement, un mouvement incontrôlé de l'appareil peut avoir lieu lors du retrait du mécanisme.
5. Simultanément, la spirale doit sortir du mécanisme de sortie en tournant sur elle-même. ATTENTION! La spirale mesure 7.5 m de long. Cette longueur ne doit pas être dépassée pendant l'utilisation de l'appareil.
6. Une fois votre travail terminé et avant d'enrouler la spirale, nettoyez soigneusement l'appareil.
7. Pour enrouler la spirale, veuillez suivre les indications suivantes:
 - a. Avec la manivelle: Tournez vers la gauche (sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que l'extrémité de la spirale se situe près du mécanisme de sortie.
 - b. Avec appareil électrique: Paramétrez la rotation vers la gauche tout en conservant une vitesse lente de rotation de tours par minute et attendez que l'extrémité de la spirale se trouve près du mécanisme de sortie.
 - c. Desserrez la molette de réglage de pression de la spirale (5) et insérez la spirale dans le tambour du déboucheur.

Product name	Hand Drain Cleaning Machine
Model	MSW-DRAIN CLEAN 7.6
Serial-Nr.	
Production year	
Manufacturer's name: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.	
Manufacturer's address: ul. Dekoracyjna 3; 65-155 Zielona Góra Poland, EU	

Produktname	Handrohrreinigungsgerät
Modell	MSW-DRAIN CLEAN 7.6
Ordnungsnummer	
Produktionsjahr	
Name des Herstellers: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.	
Anschrift des Herstellers: ul. Dekoracyjna 3; 65-155 Zielona Góra Poland, EU	

Nazwa produktu	Przepychacz do rur
Model produktu	MSW-DRAIN CLEAN 7.6
Numer serii	
Rok Produkcji	
Nazwa producenta: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.	
Adres producenta: ul. Dekoracyjna 3; 65-155 Zielona Góra Poland, EU	

Název výrobku	Ruční stroj na čištění trubek
Model výrobku	MSW-DRAIN CLEAN 7.6
Sériové číslo	
Rok výroby	
Název výrobce: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.	
Adresa výrobce: ul. Dekoracyjna 3; 65-155 Zielona Góra Poland, EU	

Nom du produit	Appareil de nettoyage manuel de tubes
Modèle	MSW-DRAIN CLEAN 7.6
Numéro de série	
Année de production	
Nom du fabricant: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.	
Adresse du fabricant: ul. Dekoracyjna 3; 65-155 Zielona Góra Poland, EU	

Product name	Dispositivo manual limpiador de tuberías
Model	MSW-DRAIN CLEAN 7.6
Número de serie	
Año de producción	
Nombre del fabricante: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.	
Dirección del fabricante: ul. Dekoracyjna 3; 65-155 Zielona Góra Poland, EU	

Nome del prodotto	Macchina per spurgo manuale
Modello	MSW-DRAIN CLEAN 7.6
Numero di serie	
Anno di produzione	
Nome del produttore: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.	
Indirizzo del fornitore: ul. Dekoracyjna 3; 65-155 Zielona Góra Poland, EU	



UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

IL NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI! PER EVENTUALI DOMANDE
CONTATTARCI A:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK NÁS PROŠÍM KONTAKTUJTE NA:

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Dekoracyjna 3
65-155 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de